

Gabriel Stempeljournal / Gabriel Postmark News – 2020 / 17

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

241 **B / T:** Detail des Gemäldes 'Unsere Liebe Frau vom Fensterbrett' von Pinturicchio (1454-1513) / Mariä Himmelfahrt
VA **I / T:** Detail of the painting 'Our Lady of the Windowsill' by Pinturicchio (1454-1513) / Assumption of the Blessed Virgin Mary
CP
 14 **I / T:** Détail de la peinture 'Notre-Dame du rebord de la fenêtre' de Pinturicchio (1454-1513) / Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie
I / T: Particolare del dipinto 'Madonna del davanzale' di Pinturicchio (1454-1513) / Assunzione della Beata Vergine Maria
B / T: Detail van het schilderij 'O.L. Vrouw van de vensterbank' door Pinturicchio (1454-1513) / Hemelvaart v.d. Heilige Maagd Maria
 Ort / D.: Vatikanstadt / 15. August 2020



242 **B / T:** Engel mit Trompeten, Detail der Gravur 'Portugiesische Verfassung (Allegorie)' von Constantino Fontes / Die Porto-Revolution – Zweihundertjahrfeier der konstitutionellen Revolution
BR **I / T:** Angel with trumpets, detail of the engraving 'Portuguese Constitution (allegory)' by Constantino Fontes / The Porto Revolution – Bicentennial of the Constitutionalist Revolution
FD
 - **I / T:** Ange avec trompettes, détail de la gravure 'Constitution portugaise (allégorie)' de Constantino Fontes / La Révolution de Porto – Bicentenaire de la Révolution constitutionnaliste
I / T: Angelo con trombe, particolare dell'incisione 'Costituzione portoghese (allegoria)' di Constantino Fontes / La rivoluzione di Porto - Bicentenario della rivoluzione costituzionalista
B / T: Engel met trompetten, detail van de gravure 'Portugese grondwet (allegorie)' door Constantino Fontes / De Porto Revolutie – Tweede eeuwfeest van de constitutionalistische Revolutie
 Ort / D.: Brasilia / 24. Augustus 2020



243 **Bild:** Kloster der Heiligen Dreifaltigkeit außerhalb der Stadt Dorogobuzh
Text: Russische Post (Text oben) – Heilige Dreifaltigkeit, Gerasimo-Boldinsky-Kloster (Text in der Mitte)
RU **I / T:** Monastery dedicated to the Holy Trinity outside the city of Dorogobuzh / Russian Post (text at the top) – Holy Trinity, Gerasimo Boldinsky Monastery (text in the middle)
CP
 394 **I / M:** Monastère dédié à la Sainte Trinité à l'extérieur de la ville de Dorogobuzh / Poste russe (texte en haut) - Sainte Trinité, monastère Gerasimo Boldinsky (texte au milieu)
I / M: Monastero dedicato alla Santissima Trinità fuori dalla città di Dorogobuzh / Posta Russa (testo in alto) - Santissima Trinità, Monastero Gerasimo Boldinsky (testo al centro)
Beeld: Klooster gewijd aan de Heilige Drie-eenheid buiten de stad Dorogobuzh
Tekst: Russische Post (tekst bovenaan) - Heilige Drie-eenheid, Gerasimo Boldinsky-klooster (tekst in het midden)
Ort: Boldino, Smolensk Region 215710
 (Text im unteren Halbkreis / text in lower semicircle)
Datum: 28. August 2020



244 **Bild:** Dominikanerkreuz / Das Jahr des Pater Józef Maria Bocheński
Image: Dominican cross / The Year of Father Józef Maria Bocheński
PL **Image:** Croix dominicaine / L'année du père Józef Maria Bocheński
FD **Immag.:** Croce domenicana / L'anno di padre Józef Maria Bocheński
 - **Beeld:** Kruis van de Dominicaanse Orde / Het jaar van pater Józef Maria Bocheński (1902-1995)
Ort: Warszawa / Warschau
Datum: 30. August 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

245 **Bild:** St.-Laurentius-Kathedrale in Scala
Text: Seliger Gerhard Sasso (±1040-1120) – 900. Todestag
IT **I / T:** St. Lawrence Cathedral in Scala / Blessed Gerard Sasso
FD (±1040-1120) – 900th anniversary of his death
3107 **I / T:** Cathédrale Saint-Laurent à Scala / Bienheureux Gérard Sasso
(±1040-1120) – 900^e anniversaire de sa mort
I / T: Cattedrale di San Lorenzo a Scala / Beato Gerardo Sasso
(±1040-1120) – 900° anniversario scomparsa
Beeld: St. Laurentiuskathedraal in Scala
Tekst: Gezegende Gerard Sasso (±1040-1120) – 900^{ste} sterfdag
Ort: Scala (Prov.: Salerno / Region: Kampanien)
Datum: 3. September 2020



246 **Bild:** Sasso mit verschiedenen Motiven aus Scala, seinem Geburtsort
Text: Seliger Gerardo Sasso – 900. Todestag
IT **Image:** Sasso with various motifs from Scala, his birthplace
FD **Text:** Blessed Gerardo Sasso – 900th anniversary of his death
3107 bis **Image:** Sasso avec divers motifs de Scala, son lieu de naissance
Texte: Bienheureux Gerardo Sasso – 900^e anniversaire de sa mort
Immag.: Sasso con vari motivi attinenti a Scala, sua città natale
Testo: Beato Gerardo Sasso – 900° anniversario scomparsa
Beeld: Sasso met verschillende motieven van Scala, zijn geboorteplaats
Tekst: Gezegende Gerardo Sasso – 900^{ste} sterfdag
Ort: Scala (Prov.: Salerno / Region: Kampanien)
Datum: 3. September 2020



247 **Bild:** Detail der Kirche der Heiligen Familie (1870) in Montevideo, auch bekannt als Capilla Jackson.
UY **Text:** Architecture America Upaep / Erstausgabetag
FD **Image:** Detail of the Holy Family Church (1870) in Montevideo, also known as Capilla Jackson
- **Text:** Architecture America Upaep / First day of issue
Image: Détail de l'église de la Sainte Famille (1870) à Montevideo, également connue sous le nom de Capilla Jackson.
Texte: Architecture America Upaep / Premier jour d'émission
Immag.: Particolare della chiesa della Sacra Famiglia (1870) a Montevideo, nota anche come Capilla Jackson.
Testo: Architecture America Upaep / Giorno di emissione
Beeld: Detail van de Heilige Familiekerk (1870) in Montevideo, ook wel bekend als Capilla Jackson.
Tekst: Architectuur Amerika Upaep / Eerste dag van uitgifte
Ort: Montevideo
Datum: 3. September 2020



248 **Bild:** Logo mit Text 'Fidei et scientiae' (= Glaube und Wissenschaft)
Text: 150. Jahrestag des Vereins des hl. Adalbert in Trnava
SK **Image:** Logo with text 'Fidei et scientiae' (= Faith and science)
CP **Text:** 150th anniversary of the Association of St. Adalbert in Trnava
- **Image:** Logo avec texte 'Fidei et scientiae' (= Foi et science)
Texte: 150^e anniversaire de l'Association de St. Adalbert à Trnava
Immag.: Logo con testo 'Fidei et scientiae' (= Fede e scienza)
Testo: 150° anniversario dell'Associazione di S. Adalberto a Trnava
Beeld: Logo met tekst 'Fidei et scientiae' (= Geloof en wetenschap)
Tekst: 150^{ste} verjaardag van de Vereniging van de H. Adalbert in Trnava
Ort: Močenok (Distrikt: Šaľa / Region: Nitra)
Datum: 4. September 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

249 **Bild:** Die Heilige Jungfrau mit Heiligenschein
Text: Antiker Jahrmarkt der hl. Jungfrau von 1646 – 375. Veranstaltung
IT **Image:** The Holy Virgin with halo
CP **Text:** Ancient fair of the H. Virgin from 1646 – 375th edition
3099 **Image:** La Sainte Vierge avec auréole
Texte: Ancienne foire de la Vierge de 1646 – 375^e édition
Immag.: La Santa Vergine con aureola
Testo: Antica fiera della Madonna dal 1646 – 375^a edizione
Beeld: De Heilige Maagd met aureool
Tekst: Oude kermis van O.L. Vrouw uit 1646 – 375^{ste} editie
Ort: San Martino dall'Argine (Prov.: Mantua / Region: Lombardei)
Datum: 6. September 2020



250 **Bild:** Fahnen von Brasilien (links) und Israel (rechts)
Text: Gemeinsame Briefmarkenausgabe von Israel und Brasilien
IL **Image:** Flags of Brazil (left) and Israel (right)
FD **Text:** Israel-Brazil (joint stamp issue)
- **Image:** Drapeaux du Brésil (à gauche) et d'Israël (à droite)
Texte: Émission conjointe de timbres d'Israël et du Brésil
Immag.: Bandiere del Brasile (a sinistra) e di Israele (a destra)
Testo: Emissione congiunta di francobolli Israele-Brasile
Beeld: Vlaggen van Brazilië (links) en Israël (rechts)
Tekst: Gezamenlijke postzegeluitgifte van Israël en Brazilië
Ort: Tel Aviv-Yafo
Datum: 8. September 2020



251 **Bild:** Grafik mit Symbolen, die zum hl. Ephrem gehören:
Taube, Leier, Stern und Federkiel
VA **Text:** 100. Jahrestag der Proklamation Ephrems als Lehrer der Kirche
FD **Image:** Graphic with symbols dedicated to St. Ephrem: the dove,
15 the lyre, the star and a quill pen
Text: Centenary of the proclamation of Ephrem as a church teacher
I / T: Graphique avec des symboles dédiés à St. Éphrem: colombe,
lyre, étoile et plume d'oie / Centenaire de la proclamation
d'Éphrem comme professeur de l'église
I / T: Simbologia relativa a Sant'Efrem: colomba, lira, stella
e piuma d'oca / Centenario della proclamazione di Sant'Efrem
a dottore della Chiesa
Beeld: Grafisch ontwerp met symbolen die bij de H. Ephrem horen:
de duif, de lier, de ster en de ganzenveer
Tekst: Eeuwfeest van de proclamatie van Ephrem als kerkleraar
Ort / D.: Vatikanstadt / 10. September 2020



252 **Bild:** Eine Überarbeitung des Wappens des Apostolats des Meeres:
Ankerkreuz auf Meereswellen, gekrönt von einem Stern
VA **Text:** 100. Jahrestag der Gründung des Apostolats des Meeres
FD **Image:** A reworking of the coat of arms of the Apostolate of the Sea:
16 Anchor cross on sea waves, crowned by a star
Text: 100th anniversary of the foundation of the Apostolate of the Sea
Image: Une retouche des armoiries de l'Apostolat de la Mer:
Croix d'ancre sur les vagues de la mer, couronnée d'une étoile
Texte: 100^e anniversaire de la fondation de l'apostolat de la mer
Immag.: Rielaborazione dello stemma dell'Apostolato del Mare:
Croce di ancoraggio sulle onde del mare, coronata da una stella
Testo: 100^o anniversario della fondazione dell'Apostolato del Mare
Beeld: Een bewerking van het wapen van het Apostolaat van de Zee:
Ankerkruis op zeegolven, bekroond door een ster
Tekst: Eeuwfeest van de oprichting van het Apostolaat van de Zee
Ort: Vatikanstadt
Datum: 10. September 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

253 **Bild:** Staatswappen des Vatikans und der Elfenbeinküste
Text: 50. Jahrestag der diplomatischen Beziehungen zwischen dem Heiligen Stuhl und der Elfenbeinküste
VA
FD **Image:** State arms of the Vatican and Ivory Coast
17 **Text:** 50th anniversary of diplomatic relations between the Holy See and Ivory Coast
Image: Armoiries d'État du Vatican et de la Côte d'Ivoire
Texte: 50^e anniversaire des relations diplomatiques entre le Saint-Siège et la Côte d'Ivoire
I / T: Stemmi del Vaticano e della Costa d'Avorio / 50° anniversario delle relazioni diplomatiche tra Santa Sede e la Costa d'Avorio
Beeld: Staatswapens van het Vaticaan en Ivoorkust
Tekst: 50 jaar diplomatieke betrekkingen tussen de Heilige Stoel en Ivoorkust
Ort: Vatikanstadt
Datum: 10. September 2020



254 **B / T:** Arzt, Krankenschwester und Priester am Krankenbett eines Patienten / Die Märtyrer und Helden des Coronavirus
VA **Image:** Doctor, nurse and priest at a patient's bedside
FD **Text:** The martyrs and heroes of the Coronavirus
18 **Image:** Médecin, infirmière et prêtre au chevet d'un patient
Texte: Les martyrs et héros du Coronavirus
I / T: Un medico, un'infermiera e un sacerdote intorno al letto di un malato / I martiri e gli eroi del Coronavirus
Beeld: Arts, verpleegster en priester aan het bed van een patiënt
Tekst: De martelaren en helden van het Coronavirus
Ort: Vatikanstadt
Datum: 10. September 2020



255 **Bild:** Engel, Detail aus dem Deckengemälde der Gregorianischen Kapelle des Petersdoms
VA **Text:** Sonderjahr für die Enzyklika 'Laudato si'
FD **Image:** Angel, detail from the ceiling painting of the Gregorian Chapel of St. Peter's Basilica
19 **Text:** Special year dedicated to the Encyclical 'Laudato si'
Image: Ange, détail de la peinture du plafond de la chapelle grégorienne de la basilique Saint-Pierre
Texte: Année spéciale consacrée à l'Encyclique 'Laudato si'
Immag.: Angelo, particolare del dipinto del soffitto della Cappella Gregoriana della Basilica di San Pietro
Testo: Anno speciale dedicato all'Enciclica 'Laudato si'
Beeld: Engel, detail van de plafondschildering van de Gregoriaanse kapel van de Sint-Pietersbasiliek
Tekst: Speciaal jaar gewijd aan de encycliek 'Laudato si'
Ort: Vatikanstadt
Datum: 10. September 2020



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / commemorative postmark / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [Gelegenheitsstempel](#)

FD = [Ersttagsstempel](#) / First Day cancel / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga / Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Karin und Karl-Heinz Kaupert, Helmut Koopsingraven, Bogdan Michalak und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / [Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'](#)

Mehr Infos: www.st-gabriel.at > Aktuelles > Stempeljournal